

استراتيجيات ونماذج متقدمة
في التقويم التربوي-اللغوي

אסטרטגיות ומודלים מתקדמים
בהערכת חינוכית-לשונית

Advanced strategies and models
in educational-linguistic assessment

د. رائد زيدان

**Advanced Strategies and Models
in Educational-Linguistic Assessment**
Raed Zedan

אסטרטגיות ומודלים מתקדמים בהערכת חינוכית-לשונית
בתיביה: רائد זידאן, המכללה האקדמית העברית לחינוך - חיפה
הוצאת הספרים של מכון מופ"ת
עורכת ראשית: תמי ישראלי
עורכת לשון ותוכן: מרים סOIDAN-مسألة
עורכת ומגיהה: מירב בנה-דר
מעצבת גרפית: עביר ח'מיס
דפוס: אלנדה הוצאה ספרים ודפוס-נצרת

מסת"ב: 076-900-002-642
© כל הזכויות שמורות למכון מופ"ת, תשפ"ד/ 2024  <http://www.mofet.macam.ac.il>
טל": 03-6901428

إستراتيجيات ونماذج متقدمة في التقويم التربوي-اللغوي
تأليف: رائد زيدان، الكلية الأكاديمية العربية للتربية - حيفا

المحررة المسؤولة: تامي يسرائيلي
تحرير وتدقيق لغوي: مريم سويدان-مصلحة
تنقح وتحرير فني: ميراف كوهن-دار
تصميم چرافي: عبير خميس
طباعة: دار النهضة للطباعة والنشر-الناصرة

ISBN: 076-900-002-642
© حقوق الطبع محفوظة لمعهد موفيت، 2024  <http://www.mofet.macam.ac.il>
تلفون: 03-6901428

قائمة محتويات الكتاب والمواضيع الرئيسية

9	مدخل وتعريف بالكتاب
9	أهداف الكتاب
10	تفصيل مضمون الكتاب
14	الفصل الأول: التقويم التربوي (הערכתה חינוכית (Educational assessment
16	مفهوم التقويم (מושג הערכתה (The concept of assessment
20	تعريف التقويم (הגדרת הערכתה (Assessment definition
23	أهمية التقويم (חשיבות הערכתה (The importance of assessment
25	أهداف التقويم (מטרות הערכתה (The objectives of assessment
27	أسس التقويم (יסודות הערכתה (Basics of assessment
	وظائف وتطبيقات التقويم التربوي (תפקידים וישומים של הערכתה חינוכית
28	(Educational assessment functions and applications
31	استخدامات التقويم (שימושי הערכתה (Uses of assessment
32	مجالات التقويم (תחומי הערכתה (Assessment fields
	الفصل الثاني: أنواع التقويم والتقويم البديل (סוגי הערכתה והערכתה חלופית
33	(Types of assessment and alternative assessment
	التقويم التشخيصي أو التمهيدي أو التقويم القبلي
34	(הערכתה מאבחנת (The diagnostic assessment
	التقويم البنائي أو التكيني أو التطويري (הערכתה מעצבת
35	(The constructive or formative assessment
35	التقويم النهائي أو الختامي أو الملخص (הערכתה מסכמת (Summative assessment
44	مقارنات بين أنواع التقويمات

الفصل الثالث: تقويم التّحصيل كأداة لتحسين التّعلم (הערכת הישגים

46	(Achievement assessment as a tool to improve learning
50	مقارنة بين امتحان عادي وبين مهام أصلية

الفصل الرابع: الامتحان كأداة تقويم (הבחינה ככלי הערכה

اييجيات استخدام الامتحانات (יתרונות השימוש בבחינות

55	(Advantages of using exams
----------	----------------------------

دمج الامتحان في ثقافة التّقويم (שילוב הבחן בתהבות ההערכתה

56	(Integrating the exam into the assessment culture
----------	---

خطوات تحديد الامتحان خطوات

61	(Types of tests
----------	-----------------

67.....	(Characteristics of a good test
---------	---------------------------------

72	(Exam format
----------	--------------

الفصل الخامس: الصدق/المصداقية والثبات (תוקף و מהימנות

77	(validity and reliability
----------	---------------------------

الصدق/المصداقية الصدق

78	(Face validity
----------	----------------

78	(Content validity
----------	-------------------

80	(Criterion validity
----------	---------------------

81	(Structure validity
----------	---------------------

83	(reliability
----------	--------------

86	(Test-retest reliability
----------	--------------------------

ب. الثبات بواسطة الصيغ/الصور المتكافئة أو المتوازية

87	(Parallel-Forms reliability
----------	-----------------------------

87.....	(Split-half reliability
---------	-------------------------

د. الثبات عن طريق موافقة محكمين (מהימנות בין שופטים)	
88 (Inter-rater reliability inter-rater agreement, concordance	
هـ. ثبات الاتساق (تناسق/تماسك) الداخلي	
88 (Internal consistency reliability (מהימנות בעקביות פנימית)	
الثقة (المصداقية) (أمينة المصداقيّة) (trustworthiness	90
الفصل السادس: أدوات تقويم بديلة (دلّي العرבהחלופיים)	
92 (Alternative assessment tools	
حقيقة المهام "البورتفolio" - ملف الإنجاز (תיק עבודות "פורטפוליו" - תיק משימות	
92 (Portfolio, file of tasks, file of achievement	
المهام التنفيذية (مطلوبات بיצוע	94
يوميات التعلم (يوم لمياده)	100
مهمة حول مهارة السرد - كتابة المذكرات	104
الفصل السابع:المئشار (מחוון rubric)	
كيف يمكن بناء مئشار؟ (איך לבנות מחוון?)	107
مزايا المئشار (מאפייני המחוון)	107.....
أنواع المتأشير (סוגי מחוונים)	113
كيفية بناء المئشار (אופן בניית המחוון)	114
أمثلة لمتأشير بمستويات تفصيل مختلفة (דוגמאות למוחוונים)	115
الفصل الثامن: التقويم اللغوي - مفهومه وأسس تطبيقه (العرفة لشونية	
134 (Linguistic assessment - its concept and the basics of its application	
تطبيقات التقويم اللغوي ("שומ הערכה לשונית	
135 (Linguistic assessment application	
تقويم المهارات اللغوية (العرفة כיישורי שפה	136
أهمية التقويم في مجال اللغة العربية	137

الفصل التاسع: الإطار المرجعي الأوروبي المشترك CEFR لتدريس اللغات:

139	(Common European framework of reference) تعلم، تعليم، تقويم
140	ما هو ؟CEFR
143	سلم المستويات
145	التقويم حسب "أبعاد"
150	انتشار CEFR في أوروبا والعالم

الفصل العاشر: قائمة مبادئ نموذج ACTFL لتدريس اللغات الأجنبية (الخمسة C)

151	(The American Council on the Teaching of Foreign Languages - ACTFL)
156	ACTFL تقويم مهارات مختلفة وفقاً لنموذج

الفصل الحادي عشر: نماذج تقويم (מודלים של הערכה)
159(Assessment models)
نموذج تايلور Taylor (التقويم الموجه نحو الأهداف)

160	(goal oriented) (מכון מטרת) النموذج التقليدي (המודל האימפרסיוניסטי/مسنوري)
-----------	---

161	(The impressionistic/traditional model) النموذج العلمي (المодل المدعا) أو التجربة المراقبة
-----------	---

161	(Random control trial) (ניסוי מבוקר)
-----------	--------------------------------------

162	(Quasi experimental) (معرك العработка دموي نيسوي) نموذج شبه تجريبي
162	(The black box model) (מודل הקופסה השחורה) نموذج الصندوق الأسود

.....	تقويم يعتمد على الأهداف (العработка مبنوسة على الأهداف)
-------	---

162	(Goal based Evaluation (GBE))
-----------	-------------------------------

163	(Stake model) نموذج ستيك
-----------	--------------------------

164	(Hammond model) نموذج هاموند
-----------	------------------------------

165	(The naturalistic model) (המודל הנטורליסטי) نموذج التقويم الطبيعي
-----------	--

166	(The responsibility model) (מודל האחריות) نموذج المسؤولية
-----------	--

النموذج المنطقي (المدل הלוגי Logic model	166
تقدير غير متعلق بالأهداف (הערכת שאינה תלות מטרות - נטולת מטרות)	167
التقويم الواقعي (הערכת מציאותית Realistic evaluation	167
الفصل الثاني عشر: تقويم المناهج الدراسية والبرامج والمشاريع التربوية التعليمية	
(הערכת תוכניות לימודים ופרויקטים חינוכיים	
170 (Evaluation of educational programs and projects	
نموذج CIPP (Context - Input - Process - Product) 170	
أسئلة تقويم في كل مركب من مركبات نموذج CIPP 176	
الفصل الثالث عشر: تقويم أداء المعلمين 179	
التقييم الداخلي وتقييم المعلم لذاته في النظام (الجهاز) المدرسي 179	
الفصل الرابع عشر: التغذية المرتدة (feedback) 188	
النظر بواسطة عيون الآخرين - نافذة جو-هري (Johari window) 188	
أهمية وأهداف التغذية المرتدة 193	
نموذج إلجين Ilgen للتحذية المرتدة 194	
التحذية المرتدة أداة تقييم من أجل التعلم (feedback) 197	
قواعد لإعطاء التغذية المرتدة 198	
نصائح لاستقبال التغذية المرتدة 198	
الفصل الخامس عشر: الحوار الصفيي كأداة تقويم	
(שיח ביתתי class discussion 200)	
ما هو الحوار الفعال؟ 200	
ديناميكيات الحوار الصفيي وفقاً لنموذجي IRE و-ESRU 202	
قائمة المصادر 204	
الملاحق 235	

مدخل وتعريف بالكتاب

يعرض الكتاب المصطلحات الأساسية والمتقدمة وطرائق واستراتيجيات حديثة ومتعددة بالتقدير والقياس في مجال التربية والتعليم بشكل عام، بالإضافة إلى جانب تطبيقي يعني بتدريس اللغات، ونخص بالذكر تدريس اللغة العربية والمهارات المتعلقة في هذا المجال. الكتاب مخصص لجمهور المعلمين عامّة، ولملمي اللغات خاصة. يعتبر الكتاب مرشدًا ومحجّهاً لمعلمي المعلمين في تمرير الاستكمالات اللغوية والتربوية، ولمحاضري الكلّيات الذين يؤهّلون الطلّاب في التّخصصات المختلفة والاستكمالات الأكاديمية.

يخدم الكتاب طلّاب الكلّيات والجامعات الذين يدرسون التّقويم والقياس على اختلاف مسمّيات المساقات، ويُثري المُهتمّين في اكتساب العلم والمعرفة في طرائق واستراتيجيات تقويم مختلفة، وقياس نجاعة التعليم.

يُكبس الكتاب أدواتٍ وطرائق تقويم تساعد المتعلّمين في تنفيذ مهام تقويمية بمستويات و مجالات مختلفة: تقويم التّحصيل، تقويم برامج، تقويم معلّمين، بناء أدوات تقويم، بالإضافة إلى ذلك، يرتكز الكتاب على نظريّات ونماذج لتقديم برامج يمكن تطبيقها في مجال تدريس اللغات والمواضيع التعليمية على اختلافها.

أهداف الكتاب

تتلخّص أهداف الكتاب في النقاط التالية:

- إكساب مصطلحات في التّقويم التّربويّ.

- كشف المتعلّمين على نماذج تقويم في تدريس اللغة، وإجراء تقويم لبرامج ومشاريع تعليمية.
- بناء أدوات تقويم بديلة في تدريس اللغات، وتطبيقاتها في المجالات المتعدّدة وفقاً لمهارات اللغة المختلفة.
- بناء اختبارات كأداة تقويم والتّطرق إلى: المبني، المركبات، مستوى صعوبة الأسئلة وألخ.
- تحطيط وإجراء تقويم يخصّ المعرفة اللّغوية لدى المتعلّمين.
- التّعرّف إلى الأدبّيات البحثيّة والنظريّات في مجالات التّقويم التّربويّ عامّة، واللّغوّي خاصّة.

تفصيل مضمون الكتاب

يحتوي الكتاب خمسة عشر فصلاً وهي كالتالي:

الفصل الأول: التّقويم التّربويّ - مفهوم التّقويم، تعريف التّقويم، ما هو التّقويم؟ أهميّة التّقويم، أهداف التّقويم، أسس التّقويم، وظائف وتطبيقات التّقويم التّربويّ، إستخدامات التّقويم، مجالات التّقويم.

الفصل الثاني: أنواع التّقويم والتّقويم البديل - التّقويم التّشخيصي أو التّمهيديّ، التّقويم البنائيّ أو التّكينيّ، التّقويم النهائيّ أو الختاميّ، التّقويم الدّاخليّ الذّاتي الشّموليّ، التّقويم الجزئيّ والمصغر، التّقويم المعياريّ، التّقويم وفقاً لمقاييس محدّد.

الفصل الثالث: تقويم التّحصيل كأداة لتحسين التّعلم.

الفصل الرابع: الامتحان كأداة تقويم - إيجابيات استخدام الامتحانات، دمج الامتحان في ثقافة التّقويم، خطوات تحديد الامتحان، أنواع

الاختبارات، الاختبارات الشفوية، الاختبارات اللغوية، أهداف الاختبارات، سمات الاختبار الجيد، شكل الاختبار، إعداد الاختبار اللغوي وبناؤه.

الفصل الخامس: الصدق/المصداقية والثبات.

الفصل السادس: أدوات تقويم بديلة - "البورتفolio" حقيقة المهام، ملف الإنجاز، مهام تنفيذية (وظائف بحثية)، يوميات التعلم.

الفصل السابع: المئشار rubric - كيف يمكن بناء مئشار؟ مزايا المئشار، أنواع المئاشير، كيفية بناء المئشار، أمثلة لمئاشير بمستويات تفصيل مختلفة.

الفصل الثامن: التقويم اللغوي - مفهومه وأسس تطبيقه - تطبيقات التقويم اللغوي، تقويم المهارات اللغوية، أهمية التقويم في مجال اللغة العربية، دور اللغات وأهمية تدريسها ومميزاتها.

الفصل التاسع: الإطار المرجعي الأوروبي المشترك CEFR لتدريس اللغات: تعلم، تعليم، تقويم - ما هو CEFR، التقويم حسب "أبعاد"، انتشار CEFR في أوروبا والعالم.

الفصل العاشر: قائمة مبادئ نموذج ACTFL لتدريس اللغات الأجنبية (الخمسة C) - تقويم مهارات مختلفة وفقاً لنموذج ACTFL.

الفصل الحادي عشر: نماذج تقويم - نموذج تايلور (التقويم الموجه نحو الأهداف)، النموذج التقليدي، النموذج العلمي أو ما يسمى التجربة المراقبة، نموذج شبه تجريبي، نموذج الصندوق الأسود، تقويم يعتمد على الأهداف، نموذج ستيك، نموذج هاموند، نموذج التقويم الطبيعي، نموذج المسؤلية، النموذج المنطقى، تقويم غير متعلق بالأهداف، التقويم الواقعي.

الفصل الثاني عشر: تقويم المناهج الدراسية والبرامج والمشاريع التربوية التعليمية نموذج CIPP - أسئلة تقويم في كلّ مركب من مركبات نموذج CIPP.

الفصل الثالث عشر: تقويم أداء المعلّمين - التّقييم الدّاخلي وتقدير المعلم لذاته في النّظام (الجهاز) المدرسي.

الفصل الرابع عشر: التّغذية المرتدة feedback - التّغذية المرتدة أداة تقييم من أجل التّعلم، نافذة جوهري Johari window، أهميّة وأهداف التّغذية المرتدة، نموذج إلجين Ilgen للتّغذية المرتدة، قواعد لإعطاء التّغذية المرتدة، أمثلة لتغذية مرтدة كلامية.

الفصل الخامس عشر: الحوار الصّفي كأداة تقويم شيه بيه - ما هو الحوار الفعال؟ ديناميكيات الحوار الصّفي وفقاً لنموذجي IRE و-ESRUV.

تجدر الإشارة إلى أنّ موضوع التّقويم والقياس التّربويّ آخذ بالتطور والتوسيع، والإحاطة به في كتاب واحد هو أمر صعب، لذلك تمّ اختيار المواضيع الأكثر أهميّة التي تتوافق مع أهداف الكتاب والغاية المنشودة من وضعه بين يدي جمهور المهتمّين، عسى أن نتوفّق في كتابة كتاب آخر مكمّل له مستقبلاً.

كليّاً أمل أن يكون الكتاب قد ساهم في عرض استراتيجيات ونماذج تقويم وقياس تساعد في تحسين الأداء التّدريسيّ وفي فهم أوضاع وأفضل لسيرورة التّعلم والتّدريس، وأن يكون قد سدّ ثغرة في هذا المجال لدى المهتمّين بموضوع التّقويم والقياس التّربويّ واللغويّ.

أضع بين أيديكم عصارة سنوات من البحث والاطلاع، بالإضافة إلى الخبرة في مجال التدريس والتقويم، حتى تعم الفائدة وتتجدد المفاهيم وتنتطّر الآليات.

أسأل الله أن أكون قد وفّقت في المساهمة في نشر العلم والمعرفة وفي إثراء معلومات المؤسسات التربوية والأفراد والمجتمع كاملاً.

د. رائد زيدان

הספר אסטרטגיות ומודלים מתקדמים בהערכה חינוכית-לשונית מציג מונחים בסיסיים ומתקדמים, שיטות אסטרטגיות חדשות ומערכות למידיה והערכה בתחום החינוך, כמו גם היבט יישומי העוסק בהוראת שפות, תוך התמקדות בשפה הערבית ובמיומנויות הקשורות לתחום זה. הוא מיועד למורים בכלל ולמורים לשפות בפרט. הספר נח写的 למורים למורי מורים במכינות ולמרצים המכשירים סטודנטים באוניברסיטאות, ומסיעם להם בבניית השתלמויות דיקטיות ופדגוגיות בתחום החינוך הלשוני והוראת שפות.

בספר חמישה-עשר פרקים בנושאי הערכה, בהם: סוג הערכה והערכת חלופית, הערכת הישגים ככלי לשיפור למידה, הערכה לשונית, מודלים של הערכה, הערכת תוכניות לימודים ופרויקטים חינוכיים, הערכת מורים ועוד.